



MINISTER  
GOSPODARKI MORSKIEJ  
I ŻEGLUGI ŚRÓDLĄDOWEJ

Marek Gróbarczyk

Warszawa, 29 maja 2018 r.

DR.RM.624.2.2018.MK(2)

**Pan Cornelius Hammer**  
**Przewodniczący**

**Międzynarodowa Rada Badań Morza**

Szanowny Panie Przewodniczący,

w nawiązaniu do mojego listu z dnia 26 lutego 2018 r. (znak: DR.RM.624.2.2018.MK(1)) oraz Państwa listów z dnia 2 oraz 16 maja 2018 r. (znak: C.24.b/LWC/mo), dotyczących uszczegółowienia zakresu mojej prośby o przeprowadzenie przez Międzynarodową Radę Badań Morza (ICES) oceny środków ochrony dorsza na Morzu Bałtyckim, przedstawiam poniższe stanowisko.

Opinia ICES, o której przygotowanie prosiłem, powinna zawierać ocenę skuteczności stosowanych dotychczas środków ochronnych, w tym obszarów i okresów ochronnych. W szczególności opinia powinna objąć analizę:

- istniejących obszarów zamkniętych (Głębia Bornholmska, Gdańska i Gotlandzka), ustanowionych zgodnie z art. 18 *Rozporządzenia (UE) 2016/1139*, oraz potrzeby ich rozszerzenia lub zmiany współrzędnych, w szczególności mając na uwadze to, że z rejsów naukowych Morskiego Instytutu Rybackiego – Państwowego Instytutu Badawczego (MIR-PIB) wynika, że w szczególności na obszarze Głębi Bornholmskiej obszar zamknięty dla rybołówstwa nie pokrywa się z koncentracją ikry i larw dorsza, które powinny być chronione (z informacji przekazanej przez MIR-PIB wynika, że sprawa jest przedmiotem badań gremium naukowców z różnych krajów). Może to również świadczyć, że przedmiotowe obszary nie pokrywają w pełni tarlisk dorsza, szczególnie w rejonie Bornholmu.
- okresów zamkniętych (od 1 lipca do 31 sierpnia) na podobszarach 24–32, a nie tylko podobszarach 25–26, jak ustalono na rok 2018.

Jak wskazywałem w moim poprzednim piśmie, rozporządzenie (UE) 2017/1970 wprowadziło okresy ochronne na ten rok dla dorsza stada zachodniego na podobszarach 22–24 w okresie wiosennym oraz dorsza stada wschodniego w okresie letnim – jednak tylko dla podobszarów 25–26. Z informacji publikowanych w doradztwie naukowym od kilku lat pojawia się kwestia przemieszczenia się dorsza stada wschodniego na obszar 24, gdzie 70% populacji tej ryby może należeć do stada wschodniego. Jeżeli tak jest, to zachodzi obawa, że na podobszarze 24 znajduje się duża część stada tarłowego dorsza wschodniego, który w okresie jego tarła w żaden sposób nie jest chroniony, ponieważ w tym okresie dopuszczone są połowy dorsza na podobszarze 24. Mając to na uwadze istotne jest aby ICES przedstawił swoją opinię dotyczącą możliwości zmiany zarządzania stadem dorsza wschodniego na tym obszarze i odpowiedniej jego ochrony.

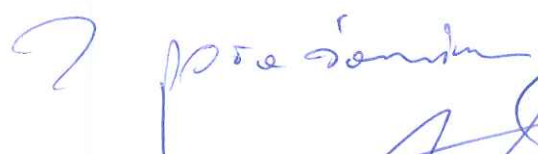
Należy również zauważyć, że Polska, opierając się o rejsy naukowe Morskiego Instytutu Rybackiego Państwowego Instytutu Badawczego (MIR-PIB w Gdyni) prowadzone w ramach badań ICES, wnioskuje o wprowadzenie okresu ochronnego dla całego stada wschodniego. Z badań tych jasno wynika, że bez zakazu połowu dorsza wschodniego w okresie lipiec–sierpień połowy floty rybackiej w dużym stopniu prowadzone byłyby na koncentracjach tarłowych i obszarze, w którym występuje duża liczebność ikry dorszowej, co zdaniem nie tylko Instytutu mogłoby niekorzystnie wpływać na efektywność tarła dorsza wschodniego.

- wyłącznie zasobów dorsza stada wschodniego – podobszary 24–32.

Mając na uwadze złą sytuację dorsza wschodniego i kluczową dla jego przyszłości część stada, która może znajdować się na obszarze 24, przy przygotowaniu opinii w sprawie, prosimy o wzięcie pod uwagę całego obszaru występowania dorsza wschodniego, także ze wskazaniem koordynatów, w jakiej części obszaru 24 może znajdować się populacja dorsza wschodniego. Z doradztwa naukowego ICES wynikało, że nie cały obszar 24 jest zasiedlany przez stado wschodnie. Należy mieć na uwadze, że wprowadzenie okresów ochronnych dla obu stad na podobszarze 24 w okresie wiosennym dla stada zachodniego i letnim dla stada wschodniego może się spotkać z negatywnym odbiorem środowiska rybackiego, dlatego też okres letniego zakazu połowu na podobszarze 24 powinien obejmować jedynie obszar w którym występuje stado wschodnie.

Jak informowałem uprzednio, polska administracja rybacka stoi na stanowisku, że katastrofalna sytuacja zasobów dorsza na Morzu Bałtyckim wymaga szczegółowej i pilnej dyskusji na szczeblu regionalnym (BALTFISH), w oparciu o opinię naukową odnośnie skuteczności stosowanych środków ochronnych, jak i innych rozwiązań rekomendowanych przez ICES w odbudowie zasobów dorsza na Morzu Bałtyckim.

Mając na uwadze powyższe, będę wdzięczny za podjęcie się przez ICES opracowania przedmiotowej opinii i potraktowanie sprawy jako pilnej. Pozwoli to administracjom rybackim państw członkowskim na podjęcie decyzji w sprawie zarządzania zasobami dorsza w Morzu Bałtyckim w sposób zgodny z doradztwem naukowym.

  
MINISTER  
GOSPODARKI MORSKIEJ  
I ŻEGLUGI ŚRÓDLĄDOWEJ  
Marek Gróbarczyk

Warsaw, on [handwritten date: 29<sup>th</sup>] May 2018

[National Emblem of the Republic of Poland]

MINISTER  
OF MARITIME ECONOMY  
AND INLAND NAVIGATION

Marek Gróbarczyk

DR.RM.624.2.2018.MK(2)

**Mr. Cornelius Hammer**  
**President**

**International Council for the Exploration of  
the Sea**

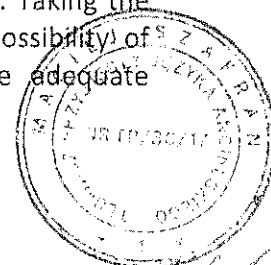
Dear Mr. President,

referring to my letter of 26th February 2018 (file no: DR.RM.624.2.2018.MK(1)) and your letters of 2<sup>nd</sup> and 16<sup>th</sup> May 2018 (file no: C.24.b/LWC/mo), concerning the specification of the scope of my request for the International Council for the Exploration of the Sea (ICES) for an assessment of the conservation measures for cod in the Baltic Sea, I hereby present the opinion below.

The ICES opinion, whose preparation I requested, should include an assessment of the effectiveness of the conservation measures applied so far, including areas and periods of conservation. In particular, the opinion should include the analysis of:

- Existing closed areas (Bornholm Deep, Gdańsk Deep and Gotlands Deep), established pursuant to art. 18 of Regulation (EU) 2016/1139 and the need to expand them or change coordinates, in particular considering that research cruises of the National Marine Fisheries Research Institute (MIR-PIB) indicate that, in particular in the Bornholm Deep area, the closed area for fisheries does not coincide with the concentration of cod eggs and larvae, which should be protected (according to information provided by MIR-PIB the matter is subject to research by a group of scientists from various countries). This may also indicate that the subject areas do not fully cover cod spawning grounds, particularly in the Bornholm area.
- closed periods (from 1st July to 31st August) in subdivisions 24-32, and not only subdivisions 25-26, as established for 2018.

As I indicated in my previous letter, Regulation (EU) 2017/1970 introduced conservation periods for this year for cod of the Western stock in subdivisions 22-24 in the spring and cod of the Eastern stock in the summer - however only for subdivisions 25-26. According to information published in scientific advisory papers for several years, the question of the movement of cod of the Eastern stock to area 24 appears, where 70% of the fish population may belong to the Eastern stock. If this is the case, there is a concern that in sub-area 24 there is a large part of the spawning stock of Eastern cod, which in the period of spawning is under no protection, because cod fisheries are permitted in sub-area 24 in this period. Taking the above into account, it is important that ICES provide their opinion on the possibility of changing the management of the Eastern cod stock in this area and the adequate conservation thereof.



It should also be noted that Poland, based on research cruises of the National Marine Fisheries Research Institute (MIR-PIB in Gdynia) conducted as part of ICES research, applied for the introduction of a conservation period for the entire eastern stock. The said research clearly indicates that without prohibiting the Eastern cod fishing in the July-August period by half of the fisheries fleet, they would largely be carried out on spawning concentrations and in the area where there is a large number of cod eggs, which in the opinion of not only the Institute could adversely affect the spawning effectiveness of Eastern cod.

– solely Eastern cod stock - subareas 24-32.

Considering the bad situation of Eastern cod and the part of its stock pivotal for its future, which may be located in area 24, when preparing the opinion, please take into account the whole area of Eastern cod occurrence, also indicating coordinates of the part of area 24 where the Eastern cod population may be found. It resulted from ICES scientific advisory papers that not the whole area 24 is inhabited by the eastern stock. It should be considered that the introduction of conservation periods for both stocks in sub-area 24 in the spring for the Western and in the summer for the Eastern stock may be negatively perceived by fishing communities, thus the summer ban for fisheries in Sub-area 24 should cover only the area of Eastern cod occurrence.

As I previously informed, the Polish fisheries administration takes the stance that the catastrophic cod stock situation in the Baltic Sea requires an urgent and detailed discussion at regional level (BALTFISH), based on scientific opinion concerning the effectiveness of applied conservation measures as well as other solutions recommended by the ICES for cod stock recovery in the Baltic Sea.

Considering the above, I shall be grateful for ICES agreeing to prepare the abovementioned opinion and treating the issue as urgent. This will allow fisheries administrations of member states to take decisions concerning the cod stock management in the Baltic Sea in a manner compliant with scientific advice.

*[handwritten: Yours sincerely]*

*[illegible handwritten signature]*

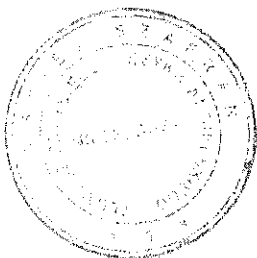
*[red ink rectangular stamp reading:  
Minister of Maritime Economy and  
Inland Navigation  
Marek Gróbarczyk]*

2

---

I, the undersigned Maciej Szafran, sworn translator of Polish, entered on the list of sworn translators kept by the Minister of Justice of the Republic of Poland under the no TP/36/17, hereby certify the conformity of the above translation with a scan of the original document in Polish presented to me, whose printout is attached hereto.

Repertory no 117/2018  
The translation contains 2 pages  
Warsaw, 29<sup>th</sup> May 2018



*Maciej Szafran*